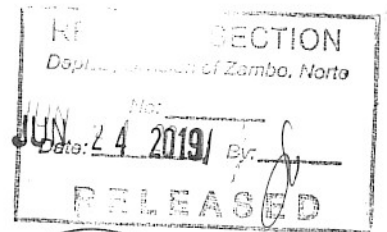




Republika Ng Pilipinas  
KAGAWARAN NG EDUKASYON  
Rehiyon IX, Zamboanga Peninsula  
SANGAY NG ZAMBOANGA DEL NORTE  
Lungsod ng Dipolog



Hunyo 21, 2019

Sa mga: Tagamasid Pampurok  
Punungguro ng Mababa at Mataas Na Paaralan  
Guro sa Filipino


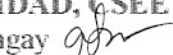
Mahal na Ginoo/Madam:

Kalakip nito ay sulat paanyaya mula sa Tagapangulo ng *Commission On Higher Education* at Proyekto ng Komisyon Sa Wikang Filipino, hinggil sa **HASAAN 7: Pambansang Kumperensiya Sa Pagsasalin** sa Agosto 5-7, 2019 sa **Thomas Aquinas Research Complex Auditorium, Unibersidad Ng Santo Tomas** para sa kabatiran at patnubay ng lahat na kinaaukulan.

Ang sinumang interesado nito ay makipag-ugnayan lamang sa Tagamasid Pansangay sa Filipino sa cp# 09171146311.

Hinihiling ang madaliang pagpapalaganap ng kalakip ng impormasyong ito.

Sumasainyo,

  
**PEDRO MELCHOR M. NATIVIDAD, CSEE**  
Tagapamanihala Ng Sangay 



UNIBERSIDAD NG SANTO TOMAS  
KOLEHIYO NG EDUKASYON  
Departamento ng Filipino



UST: SO11-OO-LE376  
A.Y. 2018-2019

21 Hunyo 2019

**G. Pedro Melchor M. Natividad**  
School Division Superintendent  
Department of Education

**Mahal na G. Natividad:**

Pagbati sa ngalan ni Santo Tomas de Aquino!

Ang Departamento ng Filipino at Sentro sa Salin at Araling Salin ng Unibersidad ng Santo Tomas sa pakikipag-iulungan sa Komisyon sa Wikang Filipino ay magsasagawa ng **HASAAN 7: Pambansang Kumperensiya sa Pagsasalin** sa **Agosto 5-7, 2019** sa **Thomas Aquinas Research Complex Auditorium, Unibersidad ng Santo Tomas**.

Tiyak nitong mga layunin ang mga sumusunod:

1. Matukoy ang kahalagahan ng pagsasalang pampanitikan sa pagkilala sa multikultural na realidad ng Filipinas;
2. Maihambing ang iba't ibang karanasan sa pagsasalang pampanitikan mula sa iba't ibang larangan;
3. Maibahagi ang sariling obserbasyon sa mga hamon sa propesjonalisasyon sa pagsasalin sa bansa; at
4. Makilahok sa pagmumungkahi ng mga batayang hakbang sa pagsusulong ng propesjonalisasyon ng pagsasalin sa bansa.

**Kaugnay nito, maari po ba namin kayong manyayahan, sampu ng inyong mga kaguro, na dumalo sa nasabing kumperensiya?**

Ang halaga ng rehistrasyon ay **Php 2, 500**. Kasama rito ang sertipiko at katunayan ng pagdalo, agahan, tanghalian at meryenda sa hapon para sa tatlong-araw na kumperensiya. Ang kumperensiya ay naghihintay na lamang din ng desisyon mula sa CPD Council for Professional Teachers ng Professional Regulation Commission para sa kaukulang CPD points.

Para makapagrehistro, mangyaring punan ang Google Form na nasa link na <https://forms.gle/9mz4n2JYwRiFhZLL9>.

Maari ding magbayad sa pamamagitan ng bangko gamit ang sumusunod na mga detalye:

Account Name: **University of Santo Tomas**  
Bank Name: **Bank of the Philippine Islands (BPI)**  
Account Number: **0151-0000-45**

Isulat ang pangalan ng mga delegado sa deposit slip, i-scan ito at ipadala sa [fil.educ@ust.edu.ph](mailto:fil.educ@ust.edu.ph).





UNIBERSIDAD NG SANTO TOMAS  
KOLEHIYO NG EDUKASYON  
Departamento ng Filipino



Para sa karagdagang tanong, mangyaring sangguniin ang sinuman sa mga sumusunod:

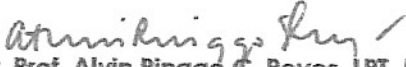
**Asst. Prof. Catherine C. Cocabo**  
Direktor, HASAAN 7  
[cccocabo@ust.edu.ph](mailto:cccocabo@ust.edu.ph)  
09276423078

**Asst. Prof. Amur M. Asuncion, Ed.D.**  
Kasapi, Komite sa Sekretaryat  
[amasuncion@ust.edu.ph](mailto:amasuncion@ust.edu.ph)

Kalakip ng liham na ito ang programa ng kumperensiya.

Maraming salamat po at nawa'y makamit namin ang positibong tugon ninyo kaugnay ng kahilingang ito.

Lubos na sumasainyo,

  
**Asst. Prof. Alvin Ringgo C. Reyes, LPT, M.A.**  
Tagapangulo, Departamento ng Filipino  
[acreyes@ust.edu.ph](mailto:acreyes@ust.edu.ph) / local 8859





Republic of the Philippines  
OFFICE OF THE PRESIDENT  
**COMMISSION ON HIGHER EDUCATION**



**KALATAS MULA SA TAGAPANGULO**

- PARA SA :** LAHAT NG TAGAPAMUNO NG SENTRAL AT MGA PANREHIYONG TANGGAPAN NG KOMISYON LAHAT NG PRESIDENTE/ TAGAPANGULO NG MGA PAMPUBLIKO AT PRIBADONG KOLEHIYO AT UNIBERSIDAD
- PAKSA :** PARTISIPASYON SA HASAAN 7: PAMBANSANG KUMPERENSIYA SA PAGSASALIN, NA GAGANAPIN SA DARATING NA AGOSTO 5-7, 2019 SA THOMAS AQUINAS RESEARCH COMPLEX (TARC) AUDITORIUM, UNIBERSIDAD NG SANTO TOMAS, SAMPALOC, MANILA
- PETSA :** 10 HUNYO 2019

Alinsunod sa mga partikular na probisyon ng *Republic Act (R.A.) No. 7722*, na kilala rin bilang "*Higher Education Act of 1994*", malugod na iniendorso ng Tanggapang ito ang nasabing aktibidad na inorganisa ng Unibersidad ng Santo Tomas para sa suporta at partisipasyon ng mga kinauukulan sa mga aktibidad at programa kaugnay ng gawaing ito.

Bukas ang aktibidad na ito sa lahat ng mga interesadong estudyante, tagapagturo, tagapangasiwa, at practitioner mula sa Mga Higher Education Institution (HEI).

Ang pakikilahok ng mga opisyal, empleyado o estudyante mula sa mga pribadong kolehiyo at unibersidad ay **BOLUNTARYO**. Samantala, ang sinomang opisyal o empleyado ng mga pampublikong kolehiyo at unibersidad na nagnanais lumahok sa nasabing aktibidad ay pinaaalalahanan sa wastong paggamit ng pondo ng gobyerno alinsunod sa *Department of Budget and Management (DBM) National Budget Circular (NBC) No. 563*.

Para sa iba pang detalye at impormasyon, maaring makipag-ugnayan kay Alvin Ringgo C. Reyes, Tagapangulo ng Departamento ng Filipino, sa telepono blg. 0915-481-9604 at/o mag-email sa [acreyes@ust.edu.ph](mailto:acreyes@ust.edu.ph).

Hinihiling ang malawakang pagpapalaganap ng kalatas na ito.

**J. PROSPERO E. DE VERA III, DPA**  
Tagapangulo

2019\_0610\_114\_en\_Hasaan 7: Pambansang Kumperensiya sa Pagsasalin



# UNIBERSIDAD NG SANTO TOMAS

## KOLEHIYO NG EDUKASYON HASAAN 7: PAMBANSANG KUMPERENSIYA SA PAGSASALIN

Agosto 5-7, 2019, 8:00 n.u. - P 5:00 n.h.  
Departmento ng Filipino

Thomas Aquinas Research Complex Auditorium  
Unibersidad ng Santo Tomas



### Araw 1 (Agosto 5, 2019)

Tema: Ang Papel ng Pagsasalang Pampanitikan sa Interaktibong Ugnayan ng Wikang Pambansa at Mga Katutubong Wika

- |                    |   |
|--------------------|---|
| 7:00 – 8:30 n.u.   | <b>Rehistrasyon</b>   |
| 8:30 – 8:45 n.u.   | <b>Panalangin</b><br><b>Pambansang Awit ng Filipinas</b><br><b>AB Chorale</b>   |
| 8:45 – 9:00 n.u.   | <b>Bating Pagtanggap</b><br>Prop. Cheryl R. Peralta, DrPH<br>Bise Rektor sa mga Gawaing Akademiko<br>Unibersidad ng Santo Tomas   |
| 9:00 – 9:15 n.u.   | <b>Kasaysayan ng HASAAN Bilang Pambansang Kumperensiya sa Filipino</b><br>Kat. Prop. Alvin Ringgo C. Reyes<br>Tagapangulo, UST Departamento ng Filipino   |
| 9:15 – 9:30 n.u.   | <b>Mga Tunguhin ng Pagsasalin sa Unibersidad ng Santo Tomas</b><br>Kat. Prop. Wennielyn F. Fajilan, Ph.D.<br>Tagapag-ugnay, UST Sentro sa Salin at Araling Salin  |
| 9:30 – 9:45 n.u.   | <b>Oryentasyon</b><br>Kat. Prop. Catherine C. Cocabo<br>Direktor ng HASAAN 7  |
| 9:45 – 10:00 n.u.  | <b>Agahan</b>   |
| 10:00 – 10:45 n.u. | <b>Susing Pananalita</b><br>National Artist Virgilio S. Almario<br>Tagapangulo, Komisyon sa Wikang Filipino   |
| 10:45 – 12:00 n.t. | <b>Panayam 1</b><br><b>“Ang Kalahagahan ng Wikang Katutubo sa Pagsasalin sa Agham”</b><br>Prop. Fortunato B. Sevilla III<br>Akademisyen, National Academy of Science and Technology – Philippines<br>Professor Emeritus, Unibersidad ng Santo Tomas |
| 12:00 – 1:00 n.h.  | <b>Tanghalian</b>   |





# UNIBERSIDAD NG SANTO TOMAS

## KOLEHIYO NG EDUKASYON



1:00 – 2:30 n.h.

**Panayam 2** Departamento ng Filipino  
**“Ang Ambag ng Pagsasalin sa Pagpapaunlad ng Wikang Pambansa”**  
Dr. Galileo S. Zafra  
Unibersidad ng Pilipinas – Diliman

2:30 – 3:00 n.h.

Meryenda

3:00 – 4:30 n.h.

**Panayam 3**  
**“Ang Sining ng Saling-awit”**  
Dr. Michael M. Coroza  
Pamantasang Ateneo de Manila

4:30 – 5:00 n.h.

Malayang Talakayan

### Araw 2 (Agosto 6, 2019)

Tema: Ang Papel ng Pagsasaling Pampanitikan sa Interaktibong Ugnayan ng Wikang Pambansa at Mga Katutubong Wika

8:00 – 10:00 n.u.

**Panayam 4**  
**“Mga Praktika ng Pagsasalin sa Dula mula sa Cebuano”**  
Dr. Arthur P. Casanova  
Unibersidad ng Santo Tomas

10:00 – 10:30 n.u.

Agahan

10:30 – 12:00 n.t.

**Panayam 5**  
**“Katutubong Kamalayan sa Pagsasalin sa Sikoiohiya”**  
Prop. Jayson D. Petras  
Unibersidad ng Pilipinas – Diliman

12:00 – 1:00 n.h.

Tanghalian

1:00 – 2:30 n.h.

**Panayam 6**  
**“Intersemyotikong Pagsasalin Bilang Estratehiya sa Pagtuturo sa MTB-MLE”**  
Dr. Voltaire M. Villanueva  
Pamantasang Normal ng Pilipinas – Maynila

2:30 – 3:00 n.h.

Meryenda

3:00 – 5:00 n.h.

**Workshop**  
Ang Pagsasalin Bilang Estratehiya sa Pagtuturo





# UNIBERSIDAD NG SANTO TOMAS

KOLEHIYO NG EDUKASYON

Departamento ng Filipino



**Araw 3 (Agosto 7, 2019)**

**Unang Kongreso ng mga Tagasalin sa Filipino**

- 8:00 – 9:30 n.u.      **Panayam 7**  
**"Ang Pagsasalin Bilang Propesyon: Perspektiba ng Batas at Paggawa"**  
Atty. Rolando D. Bernales, Ph.D.  
National Bureau of Investigation
- 9:30 – 10:00 n.u.      Agahan
- 10:00 – 11:30 n.u.      **Panel Discussion**  
Ang Kalagayan ng mga Tagasalin sa Filipino
- 11:30 – 12:00 n.t.      **Malayang Talakayan**
- 12:00 – 1:00 n.h.      Tanghalian
- 1:00 – 3:00 n.h.      **Pagbuo ng Resolusyon para sa Pagsusulong ng Propesyonalisasyon ng Pagsasalin sa Filipino**
- 3:00 – 3:15 n.h.      Meryenda
- 3:15 – 4:00 n.h.      **Pagbuo ng Core Group para sa Pagsusulong ng Propesyonalisasyon ng Pagsasalin sa Filipino**
- 4:00 – 5:00 n.h.      **Paggagawad ng Sertipiko ng Paglahok**
- Pangwakas na Pananalita**  
Kaw. Prop. Pilar I. Romero, Ph.D.  
Dekana, Kolehiyo ng Edukasyon
- Pag-awit ng Himno ng UST**

